Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 8:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I czytali zwój Prawa Bożego, wyjaśniając\* i podając znaczenie – i rozumiano lekturę.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) wyjaśniając, מְפֹרָׁש , lub: tłumacząc, zob. <x>150 4:18</x>, l. dając możliwość wyraźnego usłyszenia, l. wyodrębniając; tj: (1) czytano powoli i wyraźnie, tak aby każdy mógł dokładnie usłyszeć; (2) wg Talmudu (Megilla 3a), tłumaczono na aramejski (pogląd niepewny). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) lekturę, מִקְרָא , lub: i rozeznawano się w lekturze, l. rozumiano to, co się czytało. [↑](#footnote-ref-3)